

### Schma Jisrael

*Wer allein betet, sagt:*

Gott, treuer König.

*Dieses Gebet wird mit grösster Konzentration gesprochen.*

Höre, Jisrael, der Ewige, unser Gott, der Ewige ist einzig.

*leise:*

Gelobt sei der Name der Herrlichkeit Seines Reiches für immer und ewig.

Du sollst den Ewigen, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen, deiner ganzen Seele und deiner ganzen Kraft. Diese Worte, die ich dir heute befehle, seien in deinem Herzen, schärfe sie deinen Kindern ein und sprich davon, wenn du in deinem Haus sitzt und wenn du auf dem Weg gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst. Binde sie zum Zeichen an deine Hand, sie seien zum Stirnschmuck zwischen deinen Augen. Schreibe sie an die Pfosten deines Hauses und deiner Tore (5. Buch Moses 6, 5-9).

### Schma Jisrael

*אל מלך נאמן* — *Wer allein betet, sagt*

*Dieses Gebet wird mit grösster Konzentration gesprochen.*

**שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:**

*leise* — *ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:*

דברים ו

וְאֵתְּהִיבְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-לִבְבְּךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכֹל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ  
הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְוֹתֶיךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁמְרֹתֶיךָ: וְקָשַׁרְתָּם  
לְאוֹת עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם  
עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

**NARRATOR'S TEXT:**

I cannot remember ev'rything! I must have been unconscious [most] of the time . . . ! I remember only the grandiose moment when they all started to sing, as if prearranged, the old prayer they had neglected for so many years—the forgotten creed!

But I have no recollection how I got underground to live in the sewers of Warsaw for so long a time . . .

The day began as usual. Reveille when it still was dark. “Get out!” Whether you slept or whether worries kept you awake the whole night. You had been separated from your children, from your wife, from your parents. You don't know what happened to them . . . How could you sleep?

The trumpets again. “Get out! The sergeant will be furious!” They came out; some very [slowly], the old ones, the sick ones, some with nervous agility. They fear the sergeant. They hurry as much as they can. In vain! Much too much noise, much too much commotion! And not fast enough!

The Feldwebel shouts, „Achtung! *Stilljestanden!* Na wird's mal, oder soll ich mit dem *Jeweerkolben* nachhelfen? Na *jut*; wenn ihr's durchaus haben wollt!”

The sergeant and his subordinates hit [everyone]: young or old, [strong or sick], guilty or innocent . . . It was painful to hear them groaning and moaning.

I heard it though I had been hit very hard, so hard that I could not help falling down. We all on the [ground] who could not stand up were [then] beaten over the head . . .

I must have been unconscious. The next thing I heard was a soldier saying, “They are all dead!” Whereupon the sergeant ordered to do away with us.

There I lay aside half conscious. It had become very still—fear and pain. —Then I heard the sergeant shout, „Abzählen!”

They started slowly, and irregularly: one, two, three, four, „Achtung!” The sergeant shouted again. „Rascher! Nochmal von vorn anfangen! In einer Minute will ich wissen, wie viele ich zur Gaskammer ablieferere! Abzählen!”

They began again, first slowly: one, two, three, four, became faster and faster, so fast that it finally sounded like a stampede of wild horses, and [all] of a sudden, in the middle of it, they began singing the SCHEMA YISROEL.

**CHORUS:**

*Shema Yisroel Adōnoy elōhenoo Adōnoy ehod V'ohavto es Adōnoy elōheho  
b'hol l'voveho oov'hol nafsh'ho [oov'hol m'ōdeho] V'ehoyoo hadd'voreem  
hoelleh asher onōhee m'etsavv'ho hayyōm al l'voveho Veshinnantom l'voneho  
v'dibbarto bom [b'shivt'ho b'veteho] oov'leht'ho baddereh oov'shohb'ho oov'koomeho.*

**Übersetzung des Schma:**

„Höre Israel, der Ewige, unser Gott, der Ewige ist einzig. Du sollst den Ewigen, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen, deiner ganzen Seele und deiner ganzen Kraft. Diese Worte, die ich dir heute befehle, seien in deinem Herzen, schärfe sie deinen Kindern ein und sprich davon, wenn du in deinem Haus sitzt und wenn du auf dem Weg gehst, wenn du dich niederlegst und wenn du aufstehst.“

**Wörterklärungen:**

creed – Glaubensbekenntnis  
recollection – Erinnerung  
sewer – Kanalisation  
reveille – Weckruf  
agility – Hast

commotion – Erregung  
groaning – Stöhnen  
moaning – Jammern  
stampede – wilde Flucht

| Beschreibung der Musik | Wirkung der Musik | Überschrift |
|------------------------|-------------------|-------------|
|                        |                   |             |

Tragen Sie in die ersten zwei Spalten ein:

1. Beschreibung der Musik: Was ist zu hören? (z.B. Instrumente, Gesang, Sprechstimme, Lautstärke, Tempo, regelmäßige oder unregelmäßige Rhythmen...)
2. Wie wirkt die Musik? Was könnte sie ausdrücken? (z.B. Angst, Ruhe, Hektik, Freude...)

Finden Sie eine Überschrift, die Charakter und Inhalt ihres Abschnitts umschreibt und tragen Sie diese in die dritte Spalte ein.